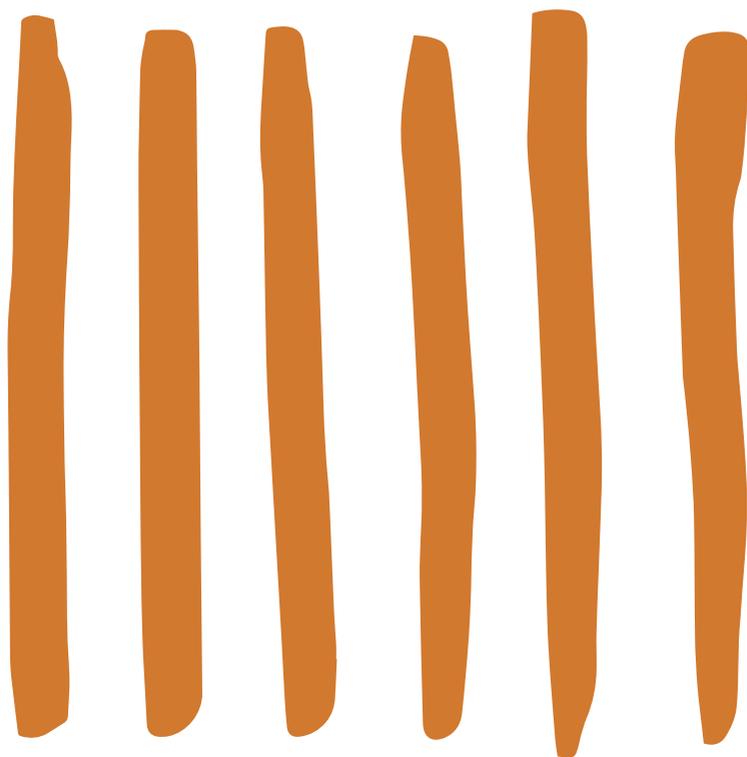


II CONGRESO INTERNACIONAL
LITERATURA Y FRANQUISMO
Ortodoxias y Heterodoxias



UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
19-22 DE OCTUBRE 2021

Rectorado. Colegio Mayor de San Ildefonso
(plaza de San Diego, s/n)

MARTES, 19 DE OCTUBRE

09:30

Recepción de ponentes y comunicantes

10:30

Inauguración del Congreso (Salón de Actos)

de 11:15

a 12:15

Ponencia plenaria inaugural (Salón de Actos)

El franquismo y el "efecto multiplicador" hispanista: La seducción de la institucionalidad

Sebastiaan **FABER** (Oberlin College and Conservatory)

Presenta: Fernando Larraz

de 12:30

a 14:15

Comunicaciones

HISTORIOGRAFÍA LITERARIA (Salón de Actos)

Modera: Lola Burgos Ballester

Max **HIDALGO NÁCHER** (Universitat de Barcelona):

La literatura y su sombra. Límites discursivos y procesos de exclusión en la crítica y la historiografía literaria española

Fernando **LARRAZ** (Universidad de Alcalá):

La literatura del exilio como categoría literaria

José Ignacio **DÍEZ** (Universidad Complutense de Madrid):

Hora actual de la novela española en la correspondencia de Juan Luis Alborg

Diego **SANTOS SÁNCHEZ** (Universidad Complutense de Madrid):

Limitaciones en la historiografía teatral bajo el franquismo: la Historia del teatro contemporáneo de Juan Guerrero Zamora

HISPANIDAD Y FRANQUISMO (Colegio Santo Tomás)

Modera: Margarita García Candeira

Anna **CRESPO LÁZARO** (Universidad Complutense de Madrid):

Memorias de África: la pervivencia de los ideales regeneracionistas en género y necropolítica a través de la literatura africanista en el franquismo

Emilio Pedro **VIVÓ CAPDEVILA** (Universiteit Antwerpen):
Viaje al corazón de la hispanidad: literatura de viajes franquista a Filipinas y Guinea Ecuatorial

Carlos **GONZÁLEZ RUIZ** (Universidad Complutense de Madrid):
El antifascismo hispanoamericanista de Vicente Sáenz frente al Consejo de la Hispanidad

Niall **BINNS** (Universidad Complutense de Madrid):
Un álbum uruguayo para Franco

de 16:15
a 17:45

Comunicaciones

RELECTURAS DE LA TRADICIÓN (Salón de Actos)

Modera: Niall Binns

María **DE MARCOS ALFARO**
(Universidad Complutense de Madrid):
El décimo Quevedo de Tomás Borrás y Bermejo

Lola **BURGOS BALLESTER** (Universidad de Alcalá):
Cervantes, el "soldado poeta y excautivo": modelo ético y estético en la obra biográfica del exilio de 1939

David **BECERRA MAYOR** (Universidad Autónoma de Madrid):
El realismo social(ista) y el Estado de excepción de los oprimidos

TRADUCCIÓN Y CENSURA (Colegio Santo Tomás)

Modera: Caterina Riba

Marian **PANCHÓN HIDALGO** (Universidad de Granada):
"El cultivo del escándalo": Traducción y censura de Roger Peyrefitte en la España franquista

Miguel Ángel **GUERRA BLÁZQUEZ** (Universiteit Gent):
¿Cómo dar cabida a lo nuevo?: la heterodoxia estética del Nouveau Roman a través de la traducción y la censura franquista

Marta **ORTEGA SÁEZ** (Universitat de Barcelona):
La censura en la obra traductológica de Juan G. de Luaces

de 18:00
a 19:30

Comunicaciones

EL CANON CONTEMPORÁNEO (Salón de Actos)

Modera: Max Hidalgo Nácher

Javier **LLUCH** (Universitat de València):

"Aquel republicano y por novelista leído, uno de los más perniciosos para España en los pasados años": Blasco Ibáñez bajo el franquismo

Margarita **GARCÍA CANDEIRA** (Universidad de Huelva):

El tratamiento de Lorca en la educación literaria del franquismo

Rosa-Anna **FERRANDO MATEU** (Universitat Jaume I de Castelló):

La censura franquista en la obra de Federico García Lorca: Represión y cambios en El público

TRADUCCIÓN Y CENSURA.

LITERATURA EN INGLÉS (Colegio Santo Tomás)

Modera: Cristina Suárez Toledano

Caterina **RIBA** y Carme **SANMARTÍ**

(Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya):

George Eliot en España durante el franquismo: religión, moral y censura

Elena **BANDÍN FUERTES** (Universidad de León):

La recepción de Joe Orton en la España franquista: traducción, representación y censura

19:45

VISITA GUIADA A ALCALÁ DE HENARES

Lugar de encuentro: entrada al edificio de Rectorado



MIÉRCOLES, 20 DE OCTUBRE

de 10:00
a 11:30

Comunicaciones

NARRATIVAS DE LA MEMORIA (Salón de Actos)

Modera: Javier Lluch

Francisco David **GARCÍA MARTÍN** (Universidad de Salamanca):
Relaciones entre la memoria y la ficción en el final de la Guerra Civil española: Diarios de guerra (1936-1939), de Carlos Morla Lynch, y Campo del moro (1963), de Max Aub

María José **GARCÍA RODRÍGUEZ** (Universidad de Murcia):
Escribir el franquismo. Narrativas de la memoria

MODELOS POÉTICOS:

ESTUDIOS DE CASO (Colegio Santo Tomás)

Modera: Araceli Iravedra

Saturinino **VALLADARES LÓPEZ**
(Universidade Federal do Amazonas):
José Ángel Valente: censura y exilio

María Eugenia **ÁLAVA CARRASCAL** (Universidad Isabel I):
Avanzando hacia la renovación del lenguaje en un poeta comprometido de Arcos de la Frontera: Tiempo de ceniza (1961) de Carlos Murciano

Francisco Manuel **CONTRERAS ARMESTO**
(Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea):
Contra "la tiranía del silencio": palabra y memoria en Estar contigo, de Carlos Sahagún

PROCESOS DE RECEPCIÓN (Sala 3M)

Modera: Alexia Dotras Bravo

Andrea **BRESADOLA** (Università di Macerata):
"Proibito dalla censura spagnola": los fragmentos olvidados de la literatura antifranquista en la Italia de los años 60

Carles **SANTACANA TORRES** (Universitat de Barcelona):
La recepción social del ensayo traducido. Una tentativa con las reseñas

11:30

Pausa para café

de 12:15
a 13:45

Ponencia plenaria (Salón de Actos)

Poéticas contra el franquismo: estrategias de clandestinidadAraceli **IRAVEDRA** (Universidad de Oviedo)

Presenta: María Teresa Navarrete Navarrete

de 16:00
a 17:45

Comunicaciones

MUJER Y AUTORÍA (Salón de Actos)

Modera: María Serrano Aguilar

Blanca **RIPOLL SINTES** (Universitat de Barcelona):*La colaboración de Carmen Laforet en Destino: "Puntos de vista de una mujer" (1948-1953)*Carmen María **PUJANTE SEGURA** (Universidad de Murcia):*"Las escritoras de La Novela Popular (1965-1967)"*Sara **LLOPIS MESTRE** y Gora **ZARAGOZA NINET**

(Universitat de València):

*La mujer escritora frente a la moral franquista*Gema **DUARTE-ABÓS** (Universitat Rovira i Virgili):*"Como pájaro negro en jaula hermética": escritoras en el margen y escritoras al margen***CRÍTICA Y TEORÍAS LITERARIAS** (Colegio Santo Tomás)

Modera: Cristina Somolinos Molina

Ángel Manuel **PACHECO SUÁREZ** (Universidad de Málaga):*¿Sobrevivir al canon? Visiones de posguerra desde la poética de María Zambrano*Adriana **ABALO GÓMEZ** (Universität Bern):*Guillermo de Torre contra el canon. Un alegato de la literatura de vanguardia en el contexto franquista (1946 / 1967) a partir de Guillaume Apollinaire*Nuria **DE ORDUÑA** (Universidad Alfonso X el Sabio):*La labor crítica de los escritores de la Segunda generación del exilio*Violeta **GARRIDO** (École des Hautes Études en Sciences Sociales):*El "inconsciente ideológico" de Juan Carlos Rodríguez: debate y superación de Althusser*

de 18:00
a 19:30

Comunicaciones

NARRATIVAS DEL EXILIO (Salón de Actos)

Modera: Irene Areses Martínez

Francie **CATE-ARRIES** (College William & Mary):

Fusilados y la contra-memoria monumental de los vencidos: leyendo Los cinco libros de Ariadna (1957) de Ramón J. Sender, entre USA y la España franquista

Alexia **DOTRAS BRAVO** (Instituto Politécnico de Bragança):

Satanael (1966) de Salvador de Madariaga. El discurso ficcional revolucionario ilustrado como fórmula antifranquista

Óscar **CHAVES AMIEVA** y Pablo **ALLEPUZ**

(Universidad Complutense de Madrid):

Historia de una novela desestimada: Los años enterrados de Ricardo Bastid

CENSURA Y POLÍTICAS DE RECEPCIÓN (Colegio Santo Tomás)

Modera: Pilar Godayol

Fátima **FERNANDES DA SILVA**

(Centro de Estudos Comparatistas, Univesidade de Lisboa):

Caminos de silencio: ¿Qué se ha traducido en Portugal y en Francia de las literaturas de España, durante el franquismo?

Sergio **LOBEJÓN SANTOS** (Universidad de León):

Recepción, tratamiento censorio y retraducción de la colección Selecciones de Poesía Universal (1970-1981)

Ángela **MARTÍNEZ FERNÁNDEZ** (Universitat de València):

Para la libertad: sangro / lucho / escribo

19:45

VISITA GUIADA AL PARANINFO DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ



JUEVES, 21 DE OCTUBRE

de 10:00
a 11:45

Comunicaciones

MUJER Y GÉNERO (Salón de Actos)

Modera: Irene Muñoz Cerezo

Irene **LÓPEZ-RODRÍGUEZ** (University of Ottawa):

La doma de la mujer: metáforas animales en el discurso de la educación femenina durante la dictadura franquista

Susana **BARDAVÍO ESTEVAN** (Universidad de Burgos):

Mujer y Falange en las primeras novelas de Mercedes Formica

Pilar **GODAYOL NOGUÉ**

(Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya):

Feminismo censurado: Mujer y sociedad (1969), de Lidia Falcón

Mireia **CANALS-BOTINES**

(Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya):

Mujer y censura cinematográfica en la adaptación literaria de La fe (1947), de Florián Rey

NARRATIVA Y CONFLICTO (Colegio Santo Tomás)

Modera: Blanca Ripoll Sintés

Álvaro **LÓPEZ FERNÁNDEZ** (Universidad Complutense de Madrid):

De relatos grotescos a relatos históricos: lectura e interpretación de las novelas contra el "bando rojo" durante el franquismo

Montserrat **BACARDÍ TOMÀS**

(Universitat Autònoma de Barcelona):

Censura y marxismo. Una noia i un soldat, la novela prohibida de Teresa Pàmies

Cristina **SOMOLINOS MOLINA** (Universidad de Alcalá):

"Mujeres de preso" y narrativa bajo el franquismo. La madama, de Concha Alós

Claudio **MOYANO ARELLANO** (Universidad de Valladolid):

El obrero y el trabajo manual en la narrativa del franquismo

LITERATURA CATALANA (Sala 3M)

Modera: Teresa Julio

Marta **LÓPEZ VILAR** (Universidad Complutense de Madrid):
La lengua catalana como espejo literario de defensa y afirmación durante el franquismo: el caso de Carles Riba

Anna **PERERA ROURA** (Universitat de Girona):
"Poema inacabat" de Gabriel Ferrater: una revisió moral del franquismo

Francesc **MONTERO AULET** y Xavier **PLA** (Universitat de Girona):
Josep Pla ante el lápiz rojo: las catacumbas de la literatura catalana en la primera posguerra

Pep **SANZ DATZIRA** (Universitat Autònoma de Barcelona):
Miquel Llor: la obra de posguerra

11:45

Pausa para café

12:30

DIÁLOGO: FALANGE Y MASCULINIDADES

(Salón de Actos)

Zira **BOX** (Universitat de València)Javier **SÁNCHEZ ZAPATERO** (Universidad de Salamanca)

Modera: Javier Lluch

de 16:00

a 17:45

Comunicaciones

MODELOS NARRATIVOS EN EL TARDOFRANQUISMO (Salón de Actos)

Modera: Susana Bardavío Estevan

José Luis **BELLÓN AGUILERA** (Masarykova Univerzita):
La literatura del Gran Rechazo: don Julián y Escuela de mandarines

Marta **JORDANA DARDER** (Universitat Autònoma de Barcelona):
Estudio de las censuras en España por Juan Goytisolo: efectos de la censura y tradición disidente

Luca **SCIALÒ** (Universitat Pompeu Fabra):
Recuento, de Luis Goytisolo: inventario de memorias y repertorio de discursos de la España franquista y de la Transición

Natalia **CANDORCIO RODRÍGUEZ** (Universidad Rey Juan Carlos):
Juan Marsé o la memoria del vencido: una lectura de las aventis de
Sí te dicen que caí (1973)

CULTURAS DEL EXILIO (Colegio Santo Tomás)

Modera: Javier Sánchez Zapatero

Beatriz **MARTÍNEZ LÓPEZ** (CSIC):
Picasso y la metáfora del "puente": una aproximación teórica

Lucía **COTARELO ESTEBAN** (Universitat Autònoma de Barcelona):
Prácticas culturales y escritura femenina en el exilio estadounidense

M.^a Inmaculada **GARCÍA CARRETERO**
(Universidad Autónoma de Madrid):
Los libros de Celia de Elena Fortún durante el franquismo. La difícil
continuidad de la saga desde el exilio en Buenos Aires

Irene **MUÑOZ CERESO** (Universidad Complutense de Madrid):
"La noche de la patria": temporalidad exílica en La libertad en el
tejado y Fábulas del tiempo amargo de María Teresa León

MODELOS TEATRALES EN EL TARDOFRANQUISMO (Sala 3M)

Modera: Yasmína Yousfi López

Maša **KMET** (Universidad Complutense de Madrid):
El teatro independiente en el franquismo: el caso de
Dido Pequeño Teatro

Alba **SAURA CLARES** (Universitat Autònoma de Barcelona):
De España a Buenos Aires: escena, cultura popular y éxitos de la
cartelera del exilio republicano

Cristina **BRAVO ROZAS** (Universidad Complutense de Madrid):
Censura en el teatro hispanoamericano en el franquismo



de 18:00
a 19:45

Comunicaciones

CENSURAS Y HETERODOXIAS EN LA NARRATIVA (Salón de Actos)

Modera: Andrea Bresadola

Francisco-Julián **LUJÁN SERRANO**

(Colegio Santa Francisca Javier Cabrini):

Censura y praxis literaria: de la conformidad y el acuerdo a la práctica de la disidencia

Teresa **JULIO**

(Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya):

Preludio a la muerte, de Elisabeth Mulder, o cómo salvar la censura en tiempos difíciles

Nery **VILLANUEVA** (Johnson and Wales University):

La colmena y su censura

Estefanía **LINUESA TORRIJOS** (Universitat de València):

Dolores Medio: una postura comprometida con la posguerra española

TEATRO Y HETERODOXIA EN EL TARDOFRANQUISMO (Colegio Santo Tomás)

Modera: Cristina Bravo Rozas

Yasmina **YOUSFI LÓPEZ** (Universitat Autònoma de Barcelona):

Heterodoxias desde el margen: provincialismo y teatro independiente

Rafael **RUIZ PLEGUEZUELOS**

(Centro de Magisterio La Inmaculada – Universidad de Granada):

La última mordaza: revisión crítica de las obras teatrales del tardofranquismo y sus juegos de enmascaramiento

María **SERRANO AGUILAR**

(Universidad Complutense de Madrid):

El (des)enmascaramiento del género en los juegos rituales de Miguel Romero Esteo

21:30

CENA DEL CONGRESO

Restaurante La Cúpula

VIERNES, 22 DE OCTUBRE

de 10:00
a 11:30

Comunicaciones

RESISTENCIA EDITORIAL (Salón de Actos)

Modera: Raquel Fernández Menéndez

Anna **ROJAS** (Université Paris Nanterre):

"Levantarse la bandera de la libertad": La batalla cultural de la Editorial Losada contra el franquismo

Cristina **SUÁREZ TOLEDANO** (Universidad de Alcalá):

Estrategias editoriales contra la censura. El caso de Carlos Barral

Carlota **ÁLVAREZ MAYLÍN** (CSIC):

El atentado contra la Distribuidora Enlace: otras formas de censura amparadas por el Régimen

Alexandra **DINU** (Universitat de Barcelona):

Renovación de la poesía y modernidad cultural e ideológica en las colecciones El Bardo (1964-1974) y Ocnos (1968-1983)

CULTURA Y MEMORIA POPULAR (Colegio Santo Tomás)

Modera: Asunción Castro

Israel **SANMARTÍN** (Universidad de Santiago de Compostela):

La heterodoxia oculta del Capitán Trueno en el cómic del franquismo

Jesús **PERIS LLORCA** (Universitat de València):

La literatura festiva en catalán y las polémicas en el campo cultural valencianista: la revista valenciana Pensat i Fet (1950-1972)

Pablo **NÚÑEZ DÍAZ** (Centro Asociado a la UNED de Asturias):

Poemas que golpean las tinieblas: los primeros discos de Paco Ibáñez

11:30

Pausa para café



de 12:00
a 13:30

Comunicaciones

POESÍA Y CÁNONES (Salón de Actos)

Modera: Anna Rojas

Pilar **MOLINA TARACENA** (Technological University Dublin):
"Musas y poetisas": el canon poético femenino en el primer franquismo

María **TERESA NAVARRETE NAVARRETE** (Uppsala Universitet):
Deslegitimación y supervivencia: Postismo y Cántico frente a la poesía franquista

Raquel **FERNÁNDEZ MENÉNDEZ** (Universidad de Oviedo):
Ángela Figuera Aymerich y la ética de la literatura

LITERATURA Y VIAJES (Colegio Santo Tomás)

Modera: Jesús Peris Llorca

Asunción **CASTRO** (Universidad de Castilla-La Mancha):
La literatura de viajes de J. M. Gironella

María **RUBIO MARTÍN** (Universidad de Castilla-La Mancha):
Las guías literarias de viajes en el franquismo: consumo, propaganda y arte

Carlos **FEMENÍAS FERRÀ** (Universitat Autònoma de Barcelona):
En torno a Trabajos y Días

LITERATURA, CINE Y RECEPCIÓN (Sala 3M)

Modera: Maša Kmet

Ignacio **HUERTA BRAVO** y Javier **MATEO HIDALGO**
(University of Michigan y Universidad Complutense de Madrid)
Equivocados, equidistantes y conversos en Frente de Madrid (1939): un análisis del discurso falangista en el cine y la literatura de propaganda de Edgar Neville

Camino **GUTIÉRREZ LANZA** y Juan **RAMÓN RODRÍGUEZ DE LERA**
(Universidad de León)
(Re)traducción y censura franquista de fuentes literarias de guiones cinematográficos: estudio preliminar

Miguel **FILIFE MOCHILA** (Universidad de Puerto Rico - Centro de Estudios Comparatistas, Universidade de Lisboa):
Ideologización de la recepción española de Eugénio de Castro

13:30

Ponencia plenaria de cierre (Salón de Actos)

**Tres inflexiones entre el exilio y el interior: arraigados/
desarraigados, poesía social y "novísimos"**

José Ramón **LÓPEZ GARCÍA** (Universitat Autònoma de Barcelona)

Presenta: Diego Santos Sánchez

14:30

Clausura del congreso (Salón de actos)



II CONGRESO INTERNACIONAL LITERATURA Y FRANQUISMO. ORTODOXIAS Y HETERODOXIAS

DIRECCIÓN

Fernando Larraz

Diego Santos Sánchez

COMITÉ ORGANIZADOR

Irene Areses Martínez

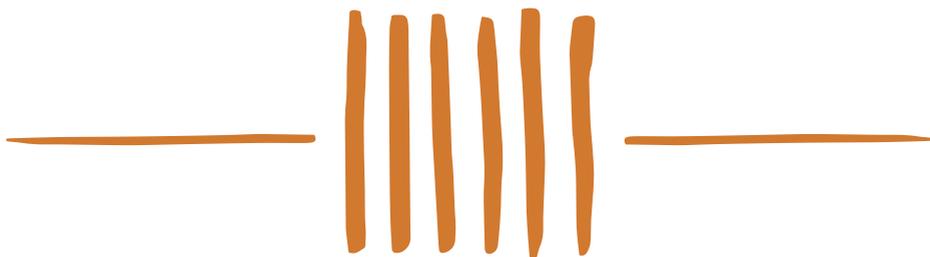
Lola Burgos Ballester

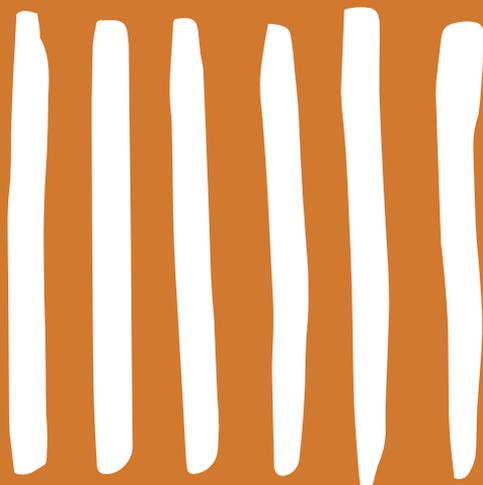
Paula Mendieta Martínez

María Serrano Aguilar

Cristina Somolinos Molina

Cristina Suárez Toledano





OCT. 2021. Alcalá de Henares



Universidad
de Alcalá

GILCO
Grupo de Investigación en
Literatura Contemporánea

Contrapunto

Revista de Crítica Literaria y Cultural de la Universidad de Alcalá

A ALCALÁ DE HENARES
AYUNTAMIENTO



IBEROAMERICANA
VERVURT